

УДК (81+82)=161.1:371.3 (477)

## **ИДИОМАТИКА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНКЕТИРОВАНИЯ)**

**Колтуцкая И. А.**

*Институт филологии и журналистики Волынского национального университета  
имени Леси Украинки, г. Луцк, Украина*

*Статья посвящена проблеме молодежного сленга как открытой динамической социальной подсистемы языка. Материалом для анализа служат данные, полученные в ходе социолингвистических исследований 2008-2010 годов. Основное внимание уделяется тематическим группам и семантическим характеристикам фразеологических единиц молодежного сленга.*

**Ключевые слова:** *молодежный сленг, идиоматика, фразеологическая единица, тематическая группа, фразеологическое клише.*

*Актуальность.* Изучение и систематизация структурно-функциональных характеристик молодежного сленга обусловлены объективной необходимостью глубокого научного анализа данного феномена как важного социолекта сложной языковой ситуации в Украине.

*Целью* данной работы является анализ идиоматики молодежного сленга. Под идиоматикой здесь понимается совокупность устойчивых выражений молодежного сленга, статус которых с позиций традиционной фразеологии определить довольно сложно. Объектом анализа стали вербализированные особенности языкового кода представителей различных молодежных объединений и студентов, полученные в ходе исследования, проведенного на кафедре русской филологии ВНУ имени Леси Украинки в 2006 – 2010 годах. Основой исследовательского материала стал реальный речевой дискурс носителей языка – 378 представителей русскоязычных неформальных молодежных объединений и 80 студентов-русистов ВНУ имени Леси Украинки. Материал был получен методом анкетирования; при анализе были использованы такие приёмы, как наблюдение, сравнение, сопоставление, обобщение, классификация анализируемого материала, интерпретация. Респондентами в социолингвистическом эксперименте 2006-2008 гг. были молодые люди от 16 до 26 лет, проживавшие в то время в г. Евпатории, г. Симферополе, г. Севастополе (АР Крым), г. Луцке (Волынская обл., Украина). Все опрошенные указали, что владеют украинским языком, однако в общении используют преимущественно русский. Большая группа респондентов (60%) имела незаконченное высшее образование; 25% – высшее образование; 15% – среднее специальное. В 2009-2010 гг. предметом анализа явился речевой дискурс 78 студентов-билингвов, от 16 до 23 лет, обучавшихся на специальности «Русский язык и литература» в Волынском национальном университете имени Леси Украинки

(г. Луцк, Украина), назвавших родным языком – украинский, языком обучения – русский. Родители 21% опрошенных – живут в городах, 79 % – в сёлах Волынской, Ровенской, Тернопольской, Львовской областей. Таким образом, исследование представляет своеобразный «срез» языкового кода молодых людей, билингвов западного и южного регионов Украины.

В целях решения поставленных исследовательских задач работы авторами была разработана анкета, часть вопросов которой представляла тест на реализацию языковой способности опрошенных в идиоматике, составляющей одну из важных частей современного молодежного сленга.

Термин «сленг» имеет продолжительную и сложную историю формирования. В научных исследованиях можно встретить следующие образные определения данного понятия: «язык, который засучивает рукава, плюет на ладони, принимается за работу» (американский поэт Карл Сендберг), «нецензурная речь», «язык нижних слоев безграмотных и непутевых людей», «поэзия простого человека» и под. [10, с. 40]. В этих примерах идет речь о разновидностях языка с завышенной экспрессией, языковой игрой. Среди научных дефиниций сленга следует выделить такие, что охватывают основную суть явления. Так, словарь О. Ахмановой дает два определения термина «сленг»:

1. Разговорный вариант профессиональной речи;

2. Элементы разговорного варианта той или другой профессиональной либо социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску, особую лингвистическую функцию [1, с. 419].

Лингвистический энциклопедический словарь также фиксирует два основных значения термина:

- то же, что и жаргон;

- совокупность жаргонизмов, которые составляют слой разговорной лексики, что отображает грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи [9, с. 461].

Другие акценты в определении понятия «сленг» находим в работах И. Р. Гальперина [4], К. Косцинского [8], Т. Друма [5] и многих других. Леся Ставицкая указывает, что «важным социально-прагматическим аспектом сленга является его использование в неофициальных ситуациях устного общения» [10, с. 41], т.е. им могут пользоваться без вреда для своей языковой репутации образованные люди, если они близко знакомы друг с другом, вместе работают, имеют общие интересы и т. д. В то же время исследовательница говорит о существующих территориально-региональных отличиях сленга. Полиэтнический характер Украины, культурные традиции того или иного региона, характер языковых контактов накладывают отпечаток на социалингвальный образ в целом и молодежный сленг в частности [10, с. 41].

Молодежный сленг имеет целый ряд особенностей и отличий от других видов жаргонов и сленгов, к числу которых, прежде всего, следует отнести быструю изменчивость, объясняемую непрекращающимся «приходом» в молодежь

подрастающих детей и «уходом» из нее во взрослую жизнь. Собственно, осознанная языковая и социальная корпоративность отличает молодежный жаргон от детского сленга, считает Л. Ставицкая [10, с. 163], подчеркивая, что молодежный сленг среди других социальных страт является едва ли не самой сложной языковой структурой, поскольку соединяет все другие страты с неременной печатью группового, индивидуального языкового творчества и «возрастного» языкового вкуса [10, с. 190].

Особенно ярко повышена метафоричность, экспрессивность. Это проявляется в идиоматике. В реакциях респондентов студентов-русистов, представляющих западный регион, чаще встречались смешанные, суржиковые ФЕ, связанные, очевидно, с более выраженной интерференцией: *хоть греблю гати, прыгать в гречку* и т.д. Однако такие реакции носят единичный характер: анкетирование проводилось в аудитории (официальная обстановка учебного заведения), вопросы анкеты были сформулированы на русском языке.

В ответах респондентов прослеживаются следующие наиболее объёмные тематические группы фразеологических единиц (ФЕ), характеризующиеся широкой внутренней вариативностью:

I. ФЕ со значением «состояния» / «длительного занятия»:

*все в кайф (в жилу, по приколу), всё ништяк (всё пучок,) оттягиваться в полный рост* – удовольствие; *всё не в кайф, морщить коленки, хочется склеить ласты* – напряжение; *только шнурки поглажу (валенки зашнурую, уши накрахмалю)* – нежелание что-либо делать; *давить блох, пинать балду* – бездельничать; *лепить горбатого* – притворяться, *стоять на стреме* – сторожить, охранять, *выпускать пар* – эмоционально разряжаться, *ежиков пасти* – заниматься чепухой, глупостями, *как трусы без резинки* – быть свободным от чего-либо.

Отдельная группа ФЕ выражает состояния алкогольного и наркотического опьянения: *глаза в пучок; пьян, как сто китайцев; сидеть на игле; забить косяк; включить автопилот* (в значении «прикидываться трезвым, двигаться машинально») и др.

II. ФЕ, выражающие оценку (преимущественно резко негативную):

1) поступков и поведения окружающих: *креза покатила, маразм крепчал, крышу сносит или срывает, баиню сносит или срывает, крыша улетает или уезжает;*

2) интеллектуальных способностей кого-либо: *здравствуй, дерево (чайник, зеленый), квадрат в квадрате, синдроме даунито.*

III. Фразеологические единицы со значением действия, поступка:

*Оформить (рисовать) биксу, ботва посеялась* – началось что-либо неважное; *вкурить идею (двигать идею), звездолей навешать* – побить кого-либо, *кашель нажить* – простудиться, *кося привязать* – сходить в туалет, *отправлять за ворота* – исключать из училища, университета, *потусоваться в тамбуре* – стоять с кем-либо на лестничной клетке и др.

Характерной лексико-семантической особенностью сленговых ФЕ является внутриструктурная энантиосемия: *туши свет и стройся* (реже – *туши свет, кидай гранату*) – ФЕ для выражения и восторга, и ужаса: *полный абзац* – и радость от кого-то, чего-то, и разочарование от неудачи.

Большая часть фразеологических оборотов образована на метафорической транспозиции свободных сочетаний: *забить стрелку* – назначить встречу на определенное время в определенном месте; *перевести стрелку* – свалить вину на другого; *чесать грудь табуреткой* – напряженно искать решение проблемы и др.

Чрезвычайно активна гипербола, особенно у ФЕ со значением «состояние человека»: *глаза в пучок, до потери пульса, ходить на ушах*.

В целом идиоматика молодежного сленга характеризуется яркой экспрессивностью, нестандартностью, проявляет незаурядную «языковую креативность» носителей. Интересна в этом плане ФЕ *купи себе эРГэЗээМ* (ручную «губозакатывательную» машинку) – пожелание перестать мечтать и надеяться на несбыточное. Таким способом предлагается «закатать губы» (в противовес фразе *раскатать губы* – «размечтаться»).

Важную роль в сленговом дискурсе играют специальные словосочетания-маркеры, выполняющие функцию своеобразных комунникативных клише и кодировок, скрывающих смысл беседы от непосвященных: *сэконд хэнд* (second hand – married man) – женатый мужчина, *Чарльз Дарвин* – сам такой; *жить на аске* (от англ. ask – спрашивать).

В молодежном сленге существуют свои пословицы и поговорки: *жадность фраера погубит* – не следует жадничать; *не спи – замерзнешь* – надо взбодриться; *прошла любовь, завяли помидоры, между нами –дохлый бобик* – разрыв отношений.

Как видно, ядром идиоматики молодежного сленга являются ФЕ с ярко выраженной сниженной разговорно-просторечной окраской. Общеупотребительные ФЕ составляют периферию идиоматики молодежного сленга (ок. 12%): *выйти сухим из воды, прийти в телячий восторг, наломать дров, приказать долго жить, ищи ветра в поле, быть на седьмом небе* и др.

**Вывод.** Идиоматика молодежного сленга, представленная в реакциях наших респондентов, – это открытая языковая подсистема стилистически сниженных лексических и фразеологических единиц, выполняющих оценочную, экспрессивную, репрезентативную, коммуникативную и другие функции. Предметом отдельного рассмотрения должны стать психолингвистические особенности молодежного сленга, о носителе которого принято говорить как о личности двуязычной, а о соответствующем словоупотреблении – как об особом влиянии двуязычия.

### Список литературы

1. Балла О. Молодость: завершённый проект / О. Балла // Знание-сила. – 2007. – №1. – С. 46-52.
2. Бондалетов В. Д. Социальная лингвистика / В. Д. Бондалетов – М.: Просвещение, 1987. – 159 с.
3. Гальперин И. Р. О термине «сленг» / И. Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 1956. – №6. – С. 107-114.
4. Друм Т. Сленг: взгляд зсередини / Т. Друм // Дивослово. – 1998. – №12. – С. 59-60.
5. Колтунова М. В. Что несет с собой жаргон / М. В. Колтунова // Русская речь. – 2003. – №1. – С. 48-50.
6. Коротенький словничок сучасного молодіжного сленгу // Політика і культура. – 2002. – №31 (162). – С. 43.
7. Короткий словник жаргонної лексики української мови: містить понад 3200 слів і 650 стійких словосполучень / [авт. Ставицька Л.] – К.: Критика, 2003. – 336 с.

**ИДИОМАТИКА МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА  
(НА МАТЕРИАЛЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНКЕТИРОВАНИЯ)**

---

8. Косцинский К. Существует ли проблема жаргона? / К. Косцинский // Вопросы литературы. – 1968. – №5. – С. 181-191.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / [гл. ред. Ярцева В. Н.] – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
10. Словарь лингвистических терминов / [авт. Ахманова О. С.] – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 607 с.
11. Ставицька Л. Арго, жаргон, сленг: соц. диференціяція укр. мови. / Л. Ставицька. – К.: Критика, 2005. – 464 с.
12. Ставицька Л. Про взаємодію жаргону і сленгу / Л. Ставицька // Українська мова та література. – 2000. – №15. – С. 7-8.
13. Химик В. В. Поэтика низкого, или просторечие как культурный феномен / В. В. Химик. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2000. – 272 с.

*Колтуцька І. А. Ідіоматика молодіжного сленгу (на матеріалі соціолінгвістичного анкетування) // Ученіє запискі Таврічеського національного університета ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т.24 (63). – №2. Частина 2. – С.149-153.*

*Стаття присвячена проблемі молодіжного сленгу як відкритої динамічної підсистеми мови. Матеріалом для аналізу стали дані, отримані під час соціолінгвістичних досліджень 2008-2010 років. Основну увагу приділено тематичним групам і семантичним характеристикам фразеологічних одиниць молодіжного сленгу.*

**Ключові слова:** *молодіжний сленг, ідіоматика, фразеологічна одиниця, тематична група, фразеологічне кліше.*

*Koltutskaia I. A. Idiomatics of a youth slang (on a material social linguistic questioning) // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V.24 (63). – №2. Part 2. – P.149-153.*

*Article is devoted a problem of a youth slang as open dynamic social subsystem of language. As a material for the analysis the data received in a course social linguistic of researches of 2008-2010 serves. The basic attention is given to lexical sets and semantic characteristics of phraseological units of youth slang.*

**Key words:** *a youth slang, idiomatics, phraseological unit, a lexical set, a phraseological cliché.*

*Поступила в редакцію 22.03.2011 г.*